

Bearing Extreme Heat Conditions

Turkmen transcript:

- Türkmenistanyň "вообще" klimatyna görä çölün içinde 70 gradusa barýa da Selsiyus boýunça. Çopanlar zatlar gürrüň berýar nemedyar, diýýar. Ýumurtga bişirmäne baş minut guma gömýäris diyyar da tomusyň içinde baş minutda bişyar diýýar da. Eddil özüm a edip göremek welin yöne köp adam şeý diýýar da. Onsoň Garagum nemesi bilen oyun edip bolmayar da. Aý yssy yssy diýip barýarlar diýýar da. Her kim eşigini çykarjak bolýar, gaýtam çopanlar aýdýar galynrak geýinmeli diýýar. Turistler zatlar gelýar welin, aý näme diýýar, yssy diýýar, gaýtam çykarmaly diýýar. Aý bor onda diýýar çykar da gidiber diýýar da. Bir-iki sagadam geçenok diýýar yzyna ylgap gelýarler bir zadyň yok my geýmane diýýar. Gün gaty güýçli bolansoň ýakýar da. Şäheriň içinde nemelerde tomusuna kölegede 50-55 gradusa çenli barýar da kölegede. Şo taýda işlemän zat etmän, işläp boljak däl da. Hiç zat elin bilen tutup bolanok. Demir gyzýar neme edyar onsoň 45 gradustan soň işlemek bolanok. Çölün içinde çopanlar a halat, telpek zat.. Türkmen telpek şondan çykty da. Ol nemeler uzyn uzyn nemeler indi ýasap. Hem kölege berýär hem günden goraýan eken da şo..

- Şo düýañ ýüňünden edilýar mi?

- Yok. Nemedan, Goyunyň nemesinden goýunyň derisinden edilýar. "Капак" nemeler bar olar a "вообще" gyzylyň nemesinde hasaplanýar "капак". Oň diňe bay adamlar geýip bilýan eken. Soýuz döwründe Polit byuroň nemeleri zatlary.. diňe şo türkmeniň nemesinden ýasalýan eken da...derisinden.

English translation:

- According to the climate in Turkmenistan "in general,"¹ it gets as hot as 70 degrees Celsius in the deserts. The shepherds say that if you put an egg in the sand to cook, it gets cooked in five minutes. Well, I haven't really tried that myself, but a lot of people say that. And then you cannot joke with Garagum. Everybody goes there thinking that's very hot. Everybody is trying to take their clothes off; shepherds, on the contrary, tell them to wear thicker clothes. Tourists and others come and say, "What? It's hot. You should take them off instead." "Okay, then," they say, "take them off and go." After not even one or two hours have passed, they run back and ask if you have anything they can wear. Since the sun is very strong it burns. In the cities and stuff during the summer it gets up to 50-55 degrees in the shade. Without working under there [the shade], it's impossible to work. It's impossible to hold anything with your hand. The iron gets hot, and then you can't work after [it reaches] 45 degrees. In the desert the shepherds have robes, *telpek*² and stuff... Turkmen *telpek* come from there. Those are made long, long. Those make a shadow and protect you from the sun.

- Are those made of camel wool?

¹ Speaker is using the Russian word for "in general."

² *Telpek* is a special kind of hat that Turkmen shepherds wear in the desert.

- No. From that sheep's thing, sheep's leather. There are "caraculs"³; those are "even" counted as gold, "caraculs." Only the rich people can wear them. During the Soviet period, people from the Politburo and stuff ... it was only made from Turkmen ... [sheep's] skin.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

³ Speaker uses the Russian word for "sheep's wool."